

Asterix

E OS NORMANDOS

Texto de GOSCINNY

Desenhos de UDERZO





TCHAC!

ESTES ROMANOS
SÃO UNS
NEURÓTICOS!

OHHH
BOOM

UMA AVENTURA DE ASTERIX

Asterix E OS NORMANDOS

TEXTO DE R. GOSCINNY

DESENHOS DE A. UDERZO

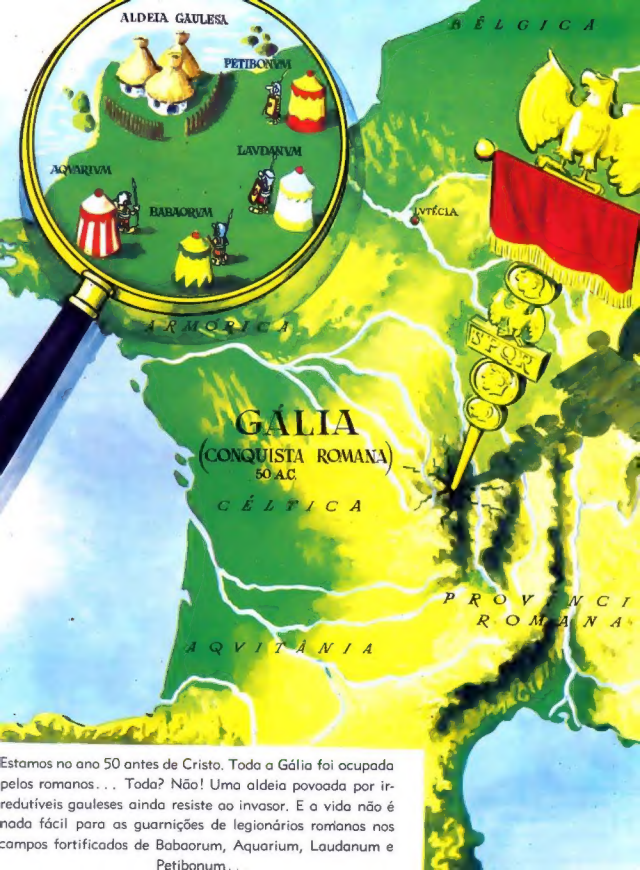
Tradução de Eli Gomes



cedibra

Copyright © 1969 by Dargaud S.A. — Paris
Título original: Astérix et les Normands

Direitos para o Brasil cedidos à Cediبرا — Companhia Editora Brasileira
Rua Filomena Nunes, 162 — 20.000 Rio de Janeiro — ZC-22 — GB.
Pedidos pelo Reembolso Postal: Cediبرا — Companhia Editora Brasileira
Distribuição exclusiva: Diabra S.A., Rua Filomena Nunes, 162
20.000 Rio de Janeiro — ZC-22 — GB.



Estamos no ano 50 antes de Cristo. Toda a Gália foi ocupada pelos romanos. . . Toda? Não! Uma aldeia povoada por irreduzíveis gauleses ainda resiste ao invasor. E a vida não é nada fácil para as guarnições de legionários romanos nos campos fortificados de Babaorum, Aquarium, Laudanum e Petibonum. . .



ALGUNS DOS NOSSOS HERÓIS:

Asterix é o herói das aventuras gaulesas. Guerreiro de espírito sagaz e inteligência viva, prova com suas ações que tamanho não é documento: em compensação é quem mais toma a poção mágica do Druida Panoramix.



Obelix é o amigo inseparável de Asterix. Sua profissão é carregar menires. Mas não troca nada desse mundo por uma boa caçada de javalis, ou uma aventura bem divertida com Asterix.



Panoramix, o Druida, o Venerável, o Bruxo dos Bruxos, colhe o zimbro e prepara poções fantásticos. Dentre estas, os gauleses adoram tomar aquela que os torna invencíveis.



Chatotaurix é o bardo mais chato da Gália. Para a infelicidade geral da aldeia, ele se acha genial e vive cantando hinos e odes. Calado, porém, torna-se um ótimo companheiro.



Abracurcix, o chefe da tribo. Majestoso, colérico, corajoso, respeitado pelos súditos e temido pelos inimigos. Só tem medo de uma coisa: que o céu caia em sua cabeça.

MAIS UM AGRAVÁVEL DIA NASCE
SOBRE A ALDEIA QUE TÃO
BEM CONHECEMOS...

VEJA!
É PNEUMATIX,
O CARTEIRO!

QUERIDA! POR FIM
RECEBI O CATALOGO
DA FABRICA DE
ARMAS E DE
CARROÇAS!

NADA PARA
NÓS,
PNEUMATIX?

NÃO! TENHO APENAS UMA
CARTA PARA O CHEFE
ABRACURCIX.

NÓS VINHOS
COM VOCÊ.

POSSO MANDAR MEUS
MENIRES PELO
CORREIO?

SIM, MAS REGISTRADOS,
PARA EVITAR
QUALQUER
EXTRAVIO.

UMA CARTA
DA LUTECIA
PARA TI -
O CHEFE
ABRACURCIX!

AH, SEM DÚVIDA É DE
MEU IRMÃO OCEANIX...
ELE NÃO É DE ESCRIVER
MUITO!

OH!

NADA DE
GRAVE,
ESPERO?

NÃO. MEU IRMÃO OCEANIX, QUE
MORA NA LUTECIA, TEM UM FILHO,
ENGUADIX. PARECE QUE MEU
SOBRINHO FICOU MOLE, COM A
VIDA DA CIDADE. OCEANIX O
MANDOU PARA CÁ, DE FÉRIAS, AFIM
DE QUE FAÇAMOS DELE UM NOBEM.

BEM, PARA ISSO CONTO
COM VOCÊS, AMIGOS!

QUANDO ACABARMOS COM A
EDUCAÇÃO DELE, ELE CAIRÁ
JAVALIS COM OS PUNHOS!

AH, É! ENTÃO
EXISTE OUTRO
MÉTODO?

ATENÇÃO!

POR TUTATIS!

**MAS ELE
É LOUCO!**

GOTGOTGOT!

CAIN CAIN CAIN

**VOU ACABAR JOGANDO NA CABEÇA
DELE O MEU CATÁLOGO DA FABRICA
DE ARMAS E DE CARROÇAS!**

THRRRRiiiiii

**SAÍVE, TIOZÃO!
SOU ENCUCADIX,
SEU SOBRINHO!**

?!?

**BEM...ENCUCADIX...GEJA BEM-
VINDO...VERHA, VOU APRESENTA-
LO A ASTERIA E OBELEX...**

**NUNCA VI UM
CARRO
ASSIM...**

**E' CLARO QUE VOCÊS NÃO
PODEM VER COISAS ASSIM
POR AQUI... É UM SUPER ESPORTE
FABRICADO EM MEOULANUM...**

**BEM...VAMOS
COMEÇAR.**

**COMEÇAR
O QUÊ?**

**A FAZER DELE UM HOMEM.
PASSA COMEÇAR A LIÇÃO.
E PRECISO DAR-LHE UNS
BONS TABEFES!**

**NÃO!
JAMAIS!**

**AH? ENTÃO, SENHOR ASTERIX,
COMO VAMOS INICIAR A
AULAS PARA TORNA-LO HOMEM.
SE NÃO PODEMOS DAR-LHE
UNS SOPAPOS?**

**VAMOS DAR LHM
CRÉDITO DECOM-
FANÇAAES!**

**ENCUCADIX, VAMOS
ORGANIZAR UM
BAILE EM SUA
HOMENAGEM.**

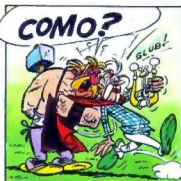
**UM BAILE?
ENTÃO VOCÊS
SABEM DAN-
ÇAR OREX?**

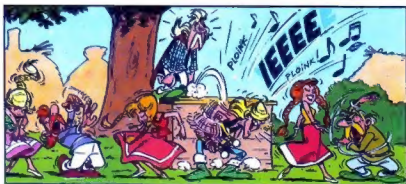
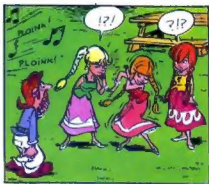
ENGRACADO!

**OBELEX, QUANTO AOS
SOPAPOS, ACHO QUE VOCÊ
TEM RAZÃO!**

AH!

OUAH!





ENQUANTO ISSES ACONTECIMENTOS TERMINAM NA GALIA, CAMINHAMOS UM POUQUINHO PARA MUITO LONGE, PARA O NORTE. UMA REGIÃO ONDE AS NOTES DURAM MUITAS LUAS E ONDE MORAM OS HOMENS DO NORTE, OS NORMANDOS. UMA RAÇA FORTE E DESTEMIDA, DE EXCELENTES, MARUJOS E DESTEMIDOS GUERREIROS.



NÃO DEU PÉ... O ÚNICO BARCO QUE NÓS ENCONTAMOS NÃO P'A NAUÊS C'AC!



OS NORMANDOS POSSUEM DEUSES TERRÍVEIS: TOR, O DEUS DA GUERRA, QUE SE REALIZA NO FOGO E NO SANGUE, ODIN, QUE RECEBE COM LÂNGADA OS GUERREIROS MORTOS EM COMBATE...

NÃO!



...E SOBRE RUÍDO, SOBRE RUÍDO, OS NORMANDOS ANDAM O MEDO!...

SE VOCÊ NÃO COMER A SOPA, UM TERRÍVEL OGRO VIRA DEVORALO!

POR TOR, NEM ESTOU LIGANDO!



O QUE É BEM CHATO, POIS NÃO APENAS AS CRIANÇAS. NÃO TEMEM OS OBRAS MAS, COMO NINGUÉM TEME AS AUTORIDADES, AS ESTRADAS NORMANDAS SÃO SEGURAS...

COMO É QUE É? ULTRAPASSAR UM CARRO DA POLÍCIA EM CIMA DE UMA CURVA?

E DAÍ? EU ME GARANTO!!



O SOLUÇO É UMA DOENÇA QUASE INCURÁVEL...

AINDA NÃO PASSARAM ESSES SOLUÇOS?

- HIPS!
- NÃO!
- HIPS!
POR QUÊ?



PRETENDENDO DESCOBRIR O SEGREDO DA EXISTÊNCIA INÓDITA E INCOMPREENSÍVEL: MEDO, OS SÁBIOS NORMANDOS SE ENTREGAM A INJUSTAS EXPERIÊNCIAS...



ENTÃO?

NAO, CONTINUE A BATER, SINTO CADA VEZ MENOS MEDO



CERTO DIA, OLAF CACETAF, CHEFE DOS NORMANDOS, FEZ UM SEU GUERREIRO...

ISSO NÃO PODE CONTINUAR ASSIM E O'ESTÁVEL NÃO SABER TUDO! TODO MUNDO PÁLA DO MEDO! ATÉ MESMO OS POVOS MAIS FRACOS O CONHECEM E NÓS NÃO!



NÓS, QUE CONHECEMOS TUDO! NÓS, QUE SABEMOS TUDO!

BOM!
BOM!
BOM!

MAS, O CACETAF, PARA QUE SERVE ESSE FAMOSO MEDO QUE NÓS IGNORAMOS?



PARCE QUE O MEDO DA' ASSAS, POR ODIN... ELE NOS PERMITIRÁ VOAR COMO PASSAROS!

POR TOR!

POR ODIN!..

VEJAM SC!

PROPOŇO QUE VIAJEMOS
PODE PARA AS REGIÖES
QUE LUNHEGAS, MIEDO!
NEM QUE TENHAMOS
QUE DESTRUIR TUDO,
MAS AQUELHEREMOS O
SEGREDO!

APROVADO!

**VIVA CACETAF!
PALMAS PRA ELE!...**

**ASSIM É QUE
SE FALA!**

E, ENTÃO PODEREMOS DIZER AO
MUNDO QUEBACALO: OS NORMAN-
DOS CONHECEM O MEDO!
SÃO OS MA E
MEDROSOS
DO MUNDO!

E AGORA, QUE SIRVAM
NOSSA REBÖIA PRECILETA!
GALIA, SERVIRÁ NO CRÂNIO DOS
VENEDOS! QUERO CRÂNIO
NEM LHEIOS!

**E TRÊS SEMANAS MAIS TARDE,
O PODEROSO NAVIO NORMANDO,
CHEIO DE FEROZES GUERREIROS,
PARTE PARA AQUELA ESTRANHA
VIAGEM DE ESTUDOS**

QUE CAMINHO
TOMAREMOS, O'
CACETAF?

ESQUELI POR
ACASO VAMOS
PARA A GALIA,
A PIRENETA!

POIS É? O ACASO
ESCOUHE MALAS
COISAS, POIS NÖS
SABEMOS QUE OS
GAULESES NÖO SÖO
ESPECIALISTAS EM
MEDO, E, ALÉM DISSO,
A ÚNICA COISA QUE
TEMEM É QUE O LÖU
CAIA SOBRE SUAS
CABEÇAS, EVENTUAL-
IDADE QUE, PORÉM,
NÖO LHEIS TIRA O
SONO...

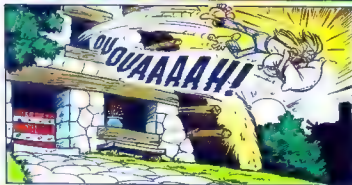
LEVANTE,
PREGUICOZO! O
VIAJO DA SAUDOU O
SOL LEVANTE!

ENTÖO LÖ NÖO
PRECISA DE MIM
DEIXEM-ME
DORMIR,
BARBAROS!

NA LUTECIA, E A
ESSA HORA QUE
ME DEITO!

OBELOX, QUER
AJUDAR-LO A
LEVANTAR-SE?

POSSO MESMO,
ASTERIA!



E ÖMAIS BELO DESPERTAR
QUE VEJO DESDE HÄ'
MUITO TEMPO!

VOCÊS NÃO TÊM O DIREITO
DE ME ACORDAREM NUMA HORA
DESSAS! EU ESTOU DE
FÉRIAS!

POR ISSO MESMO!
VAMOS À PRAIA!

À PRAIA?
MAS ESTÁ
CHOVENDO!

E DAÍ? NO SUL DA GALIA
CHOVE. AQUI É APENAS UM
POUCO ÚMIDO. ESTIMULANTE,
NÃO É, ASTÉRIX?

A MANHÃ ESTÁ
CADA VEZ MAIS
ESTIMULANTE!

VAMOS! QUEM
CHEGAR POR ÚLTIMO
AO ROCHEDO É
JULIO CÉSAR!

UM...
DOIS...

LARGAR!

CHAF

GANHAMOS!

NÃO VALE!
VOCÊS DOIS
FIZERAM TRAPAÇA!

SIM, SENHOR! VALE SIM!
ACONTECE QUE O SENHOR
ASTÉRIX NÃO GOSTA
DE PERDER!

AU!
AU!

OLHA LÁ! LÁ!
VEM JÚLIO CÉSAR!

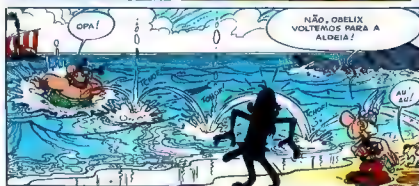
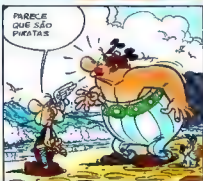
NÃO SEI O QUE
PODERIA
INTERESSÁ-LO...

BAH! IDÉIAFIK É
EU VAMOS
PROCURAR
OSTRAS!

ESCUTE,
ENCUCADIX...

LA!... LA!... LA!

É UMA NOVA
DANÇA DA
LUTÉCIA?



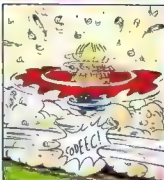
**OS NOR... OSNO...
OS NORNOR...**

ESTÁ VENDO: É A VIDA
NA LUTECIA. SEMPRE
CORRENDO, NUNCA TENDO
TEMPO PARA VIVER
A VIDA!

É ISSO MESMO.
EU GOSTARIA DE
CONHECER LÁ, MAS
NUNCA ACHO TEMPO
LÁ!



AH! ESTAVA TE PROCURANDO.
PENSEI BASTANTE "RESPEI-
TO DO SUCESSO QUE FARIA
NA LUTECIA..."



COOEC!



QUE É QUE
ACONTECEU?

PARCECE QUE
OS NORMANDOS
VEM ATACAR-NOS



VAMOS FALAR COM O
CHIEFE ABRAÇURUXY
ENCUCADIX JÁ DEVE ESTAR
NA SUA CASA...

AU, MUITO BEM
PRECISO FALAR
COM ELE SOBRE
O OLIMPIX.



POCO DEPOIS

BEM ASTERIX E OBELIX
VÃO VER O QUE QUEREM
OS NORMANDOS SE ELLES
DESEMBARCAREM, NOS OS
CHUTAREMOS DE VOLTA
PARA O MAR

VOCÊ ACHA QUE E
ELLES VÃO DESEMPAR-
CAR, ASTERIX? VOCÊ
ACHA? DIGA, POR
FAVOR!

EM TODO CASO, VOU
PREPARAR UM POQUINHO
DE POÇÃO MÁGICA...

EU PRECISO FALAR
COM VOCÊ...



E VOCÊ, ESTÁ GOSTANDO
DAQUI, ENCUCADIX? NÃO
SENTE SAUDADES DA
LUTECIA? ESTÁ SE
DANDO BEM AQUI?



**MAS... SERÁ QUE
VOCÊS NÃO SABEM
QUEM SÃO OS
NORMANDOS?**

CLARO, SÃO
FEROZES
GUERREIROS E,
COMO NÓS,
SENTIMOS O
MEDO...



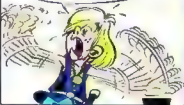
ORA, VOCÊ PRECISA
SABER QUE, APESAR DE
MORAR NO INTERIOR, NÓS
ESTAMOS POR DENTRO
DOS FATOS!

LOUCOS!
ESTOU
ENTRE
LOUCOS!

BEM, SERÁ QUE
AGORA PODAMOS
FALAR SOBRE O
MEU FUTURO?



**VENHAM TODOS!
ESCUTEM-ME!
VENHAM!**



**OS NORMANDOS
ESTÃO EM NOSSAS
PORTAS/VÃO DESTRUIR
TUDO A FOGO E SANGUE!
SÃO MILHARES DELES!
UMA MULTIDÃO! E'O
DESEMBARQUE DA
NORMÂNDIA!!!**



QUE É QUE
ELE TEM?

SEM
DÚVIDA, É
MODA NA
LUTECIA!

DE PRESSA,
TENHO UM JAVALI
NO FORNO!



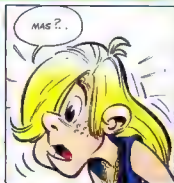
NORMANDOS!

UM
ATAQUE!

DEIXEM-ME
PASSAR!...

NÃO EMPURREM!

FINALMENTE, UMA
LÓGICA REACÇÃO DE
MEDO É NORMAL!..
AGORA VAMOS
TODOS FUGIR!



MAS?..



ONDE É O
ALUSTAMEN
TO?

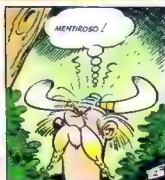
SE VAI HAVER
BRIGA, QUERO
ENTRAR
NELA!

TENHO PRIORIDADE!
NA ÚLTIMA LUTA
COM OS ROMANOS
EU FUI PREJUDICADO!

CALMA! CALMA! NÃO GOSTO DE NORMANDOS
NA ARMÓRIA, MAS AINDA NÃO SABEMOS
O QUE ELES QUEREM... SE FAZER
BRIGA, SEREMOS PREVENIDOS...
VOLTEM PARA CASA...



AGORA QUE ESTAMOS
COZINHOS E QUANTO AO
ESTRONDO SUCESSO
QUE FAREI NA LUTECIA



NO ACAMPAMENTO NORMANDO, CAÇETAF
ACABA UM ESCALOPE COM CREME...



AH! JÁ DE
VOLTA, EPITAF?
E ENTÃO?

VI E OUVI OS GAULESES!
COMO NÓS, ELLES QUINORAM O
MEDO, O' CAÇETAF!



COMO?

FIZEMOS TODA ESSA
VIAGEM PARA ENCONTRAR
UM BANDO DE BARBÁROS?



CRAGI!

SINTO GANAS DE PASSA-LOS A FIO
DE ESPADA. DEPOIS NOS REENCONTRA-
REMOS TODOS NO BANQUETE DE ODIN
E ENTÃO TODOS ESTAREMOS
EM PAZ! ..

ESPERE.. O' CAÇETAF! NÃO
RESERVE JÁ A MESA DO BANQUETE!



PASSAR PELO
FIO DA ESPADA
É UMA
EXPRESSION
QUE
SIGNIFICA
MATAR

VI NA FLORESTA UM
HOMEM QUE SE VANOLOBIAVA
DE CONHECER O MEDO...
DIZIA MESMO QUE ERA
O CAMPEÃO



POR THOR! UM
PROFISSIONAL!
E' DISSO QUE
PRECISAMOS!

O PROBLEMA É QUE ELE
QUANDO ESTA COM
OUTROS GAULESES
TEM MENOS
MEDO...



QUE SE FORME UMA
EXPEDICAO PARA CAPTU-
RA-LO E AFASTA-LO DA
MA INFLUENCIA DOS
IGNORANTES!



E ENTÃO, COM O MEDO
QUE DE ASAS, NOS
VOAREMOS...
ACEITAS UM CRÂNIO,
EPITAF?

COM PRAZER, CAÇETAF!
TAMBÉM RECEBO UM
CRÂNIOZINHO!

ENQUANTO ISSO, NA
ALDEIA GAULESA...

OU LI DE IDI
ENCURTAR MINHAS
FÉRIAS E RETORNAR
À LUTECIA



LOGO QUANDO VÃO COMEÇAR
AS FESTAS DA TEMPORADA!
NÃO, ENQUADIX! VOTE FICA!
APRENDER A LUTAR! OS
GAULESES NÃO SÃO BARBIETAS...



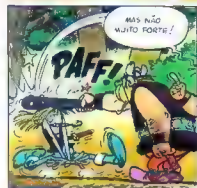
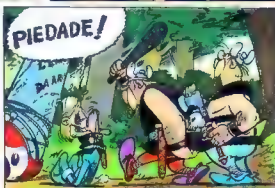
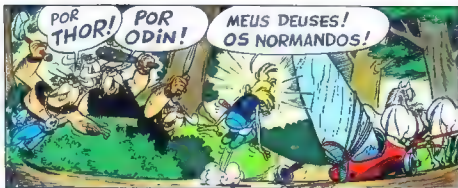
VOXÉ VERA?
QUE SERÁ
TRATADO COMO
UM IRMÃO!

E POR ISSO
MESMO! ESTOU
DOIDO PARA
REVER MEU PAI!

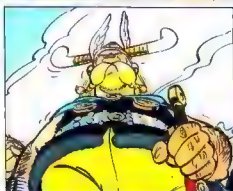
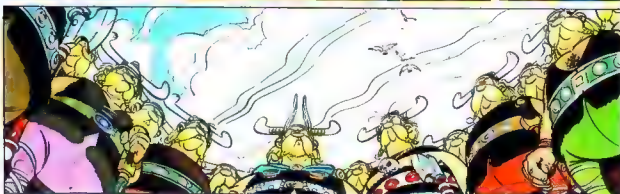


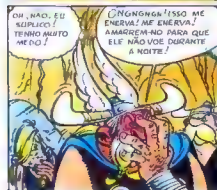
ATENÇÃO! O CHEFE EXIGE QUE O PEGUEMOS VIVO!

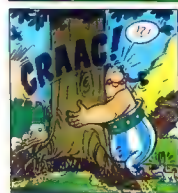
CONCILIAR! SEMPRE CONCILIAR!

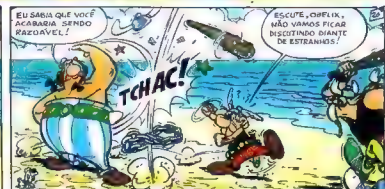


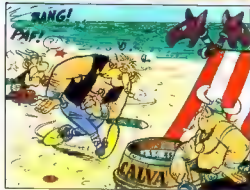




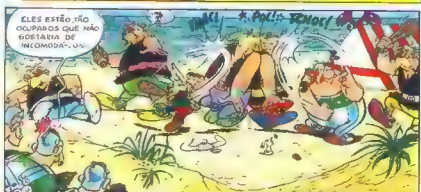












**A MIM, A LEGIÃO!
ELES ATACARAM O
DECURIÃO!**

MAS ELE É
COMPLETAMENTE
LOUCO!

ELES AGORA
ENGAJAM QUAL-
QUER UM, DEVIAM
REFORMAR
ESSE CAMA-
RADA!

AO ATA...

TONK!
TONK!
TONK!

BOM!

PAF!
PAF!
PAF!

QUE É QUE VOCÊ
QUER DIZER, GRITANDO
E EMPURRANDO
PESSOAS COMO EUJAM?
QUE É QUE QUER
DIZER ISSO, UMM?

E EU, POSSO BATER
UM POQUINHO?

PODE, MAS SÓ UM
POQUINHO..

POSSO?

ONDE HÁ PARA
UM.. HÁ PARA
DOIS!

MUITO GENTIL!

GRÁZIAS AOS REFORÇOS,
A BATALHA REDOBRA DE
INTENSIDADE

DEIXEM-ME!
DEIXEM-ME!
MAMÃE!...

VIMOS AQUI PARA
ACABAR COM ESSA
ALTERCAÇÃO!

ESCUTEM O QUE
QUERO DIZER, EM
LUGAR DE ME BATE
BEM COMO SE EU
FOSSO UM TAMBOR!

PUXA! QUE
BARULHO É ESSE?
POR ODÍ! NÃO SE
PODE COMER
"RANQUILAMENTE
UM JAVALI AO
CREME?"

JAVALI AO
CREME?

**QUEM É VOCÊ, POR THOR,
E QUE ESTÁ FAZENDO COM
CARAF?**

OUVIU, ASTERIX?
O MEU SE CHAMA
CARAF E O TEU?

NÃO SEI, AINDA
NÃO FOMOS
APRESENTADOS...

**QUER LARGAR BATISCRAF
IMEDIATAMENTE, POR ODIN?**

AH? MUITO
PRAZER.

QUEM É
VOCÊ?

ANTES ME
DIGA, QUEM
É VOCÊ?

**SOU
CACETA F!
CHEFE
NORMANDO!**

ESSES NOMES! ESSES NOMES! HMMMM HHHHHH!

UREL! CALE SE!
ASSIM VOCÊ VAI
ENCABULAR-LO!
PRECISAMOS CUIDAR
BEM DE UM TURIS-
TA! É EDUCAÇÃO
GAULESA.

**VOCÊS QUEREM ME DIZER-
O QUE É QUE VIERAM
FAZER
AQUI??**

FAZER
ALGUMAS
PERGUNTAS!

SIM, COMO
VOCÊS PREPARAM
JAVALI AO
CREME?

BEM, PEGAMOS O
CREME E O PREPARAMOS
COMO SE FOSSE PARA
OS "MORANGOS", MAS,
EM LUGAR DOS MORANGOS,
COLOCAMOS UM JA...

**VOCÊS NÃO VIERAM
AQUI ATACAR OS MAIS
RESPEITADOS DO MUNDO
PARA DISCUTIR
RECEITAS DE CULINÁRIA,
NÃO?!?**

TEMOS COISAS
MAIS IMPORTANTES
PARA TE
PERGUNTAR.

BEM, ENTREM NA TENDA,
VOCÊS AI FORA!... PAZEM
DE FAZER BARULHO!

É ISSO! NÃO
VAMOS CAUSAR
DISTÚRBO...

PRECISOS
DISPEN-
SA.

VAMOS
PARA A
BREITANHA.

TUDO
QUE É
BOA
ACABA...

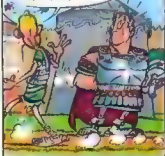
CHUI! VOCÊ NÃO
OUVIU O QUE
DISSE O MEU
CHEFE?

PIFI!
BING!

A PETRULHA RETORNA AO ACAMPAMENTO, CUMPRIDA A MISSÃO



ALEM DISSO, VAMOS PREPARAR UM RELATÓRIO EM TRÊS VIAS.



ENQUANTO ISSO, NA TENDA DO TÊNVEL, CACÉTAF...



O CAMPEÃO SABE DAS COISAS. QUANDO NOS ENSEINAR TODO, PARTIREMOS.



AU, SIM? É CAMPEÃO DE SUA NOVA DANÇA LUTECIANA. MAS ISSO EU TAMBÉM POSSO ENSEINAR. SOU MUITO BOM NISSO.



FAZ-SE ASSIM... DADZIM! DADZIM! DADZIM! DADZIM!



E DEPOIS ASSIM. DADZIM! DADZIM! DADZIM! DADZIM!



DIGA ME! ELE ESTÁ GOZANDO A GENTE SENDO JROTESCO DESSA MANEIRA?



PARE. OBELIX. OS NORMANDOS NÃO VIERAM APRENDER A DANÇAR.



SEM QUE ELES PRECISAM: DIZER QUE SOU GROTESCO!... BARBARO!

HiHiHiHiHi!

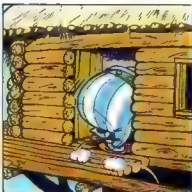
VOCÊ ACABA DE REALIZAR COMO CHATOTRIX, NOSSO BARDO!

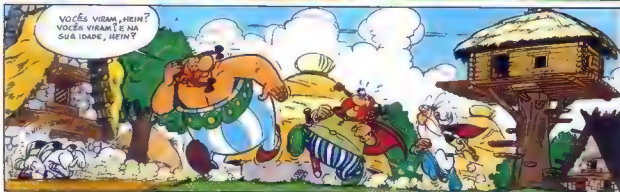
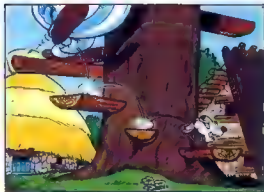


BAU! AROQUEIRO!

EI, VOCÊS DOIS AÍ! QUEREM SE OCUPAR UM POUCO DE MIM?!







ENQUANTO ASTERIX ESTÁ
RETIDO COMO REFÉM
DOS NORMANDOS...

NÃO TENHO MEDO,
CÁCTAT É CLARO
QUE OBELIX VAI
VOLTAR!

**EU NÃO TENHO
MEDO !!!**

OBELIX, INFATIGÁVEL, CAMINHA
SEM CESSAR À PROCURA DE
CHATOTORIX...

PRETAMOS NÃO
DE SANAR, IDEAFIX.
VOU TE ENSIAR A SEGUIR
BARDOS E VOCÊ DE
TRANSFORMAR NUM
CACHORRO MUITO LÉ-
PETO.

...OBELIX CAÇA JAVALIS
PARA MATAR A FOME...

... COM MINHA
DELICÂNCIA E A
TUA FORÇA
SEREMOS INVENENÁVEIS.

...OBELIX ESPANCA, SEM
DIMINUIR A MARCHA, AS
PATRUHAS ROMANAS QUE
TÊM A MAIOR SORTE DE
CRUZAREM COM ELE.

BEM, O NEGÓCIO
É DEIXAR ANDAR,
NOL LECET OMNIBUS.
ERMO DIZEM,
VAMOS VOLTAR PARA
FAZER UM RELATÓRIO
EM TRÊS
VIAS.

VOCÊ SE TRANSFORMOU
NUM FANTÁSTICO
FUDE-MARNORE!

OOOOOH! CACIA!
CALMA, NÃO SE
APAVOREM...;
OOOOOH,

?

NÓS CRUZAMOS
COM UM HOMEM
CUTOS URRÓS
ASSUSTARAM OS
BOIS!

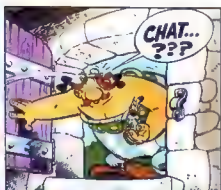
VI, IDEAFIX! ESTAMOS
NÃO PÁTA, E ASSIM
QUE SE SEGUIR UM
BARDO.

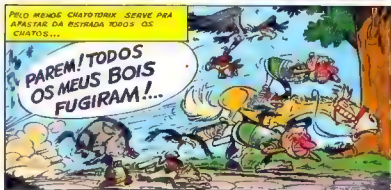
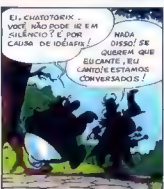
SIM, VI PASSAR UM
CAVALEIRO, MAS A
JULGAR PELA MANEIRA
COMO CANTAVA, POSSO
JUJAR QUE NÃO ERA
UM BARDO!

SIM, ELE PASSOU
POR AQUI, EXATAMENTE
QUANDO ELA SE ASSUSTOU
E PAROU DE DAR
LEITE!

E MAIS LONGE...

O CAVALO DE CHATOTORIX!
NÓS O ENCONTRAMOS!
VI, IDEAFIX! NÃO EXISTE
DIFERENÇA ENTRE UM
BARDO E UM MENIR!





NO ACAMPAMENTO DOS NORMAN-
DOS, AS COZAS ESQUENTAM...

**BASTA, POR
THOR!**

EXCELENTE,
ELES SÃO SALSICHAS
COM CREME!

BANG!

**NÃO FIQUE ME
GOZANDO! NÃO VOU
ESPERAR MAIS! OS
REFÊNS SERÃO
EXECUTADOS! VÃO
BUSCAR O CAMPEÃO
NO DRAKKAR!!!**

DRAKKAR!

É ASSIM QUE
CHAMAMOS Nossos
NAVIOS!

AH, É UM
DRAKKAR DE
TURISTAS.

**PRENDAM ESSE CARA
AQUI É O LEVEM
COM O OUTRO PARA
O PENHAS-
CO!**

PODOO DEPOIS...

NÃO SEI O QUE
ESTÁ ATEASANDO
OBEUX, MAS VOCÊ
DEVIA ESPERAR
UM POUQUINHO...

**NÃO! PARA VOCÊS DOIS SOU A HORA DE
IREM PARA O BANQUETE DE ODIN!**

MAS, ANTES, COM FINS
PURAMENTE DIDÁTICOS,
VAMOS TE DEIXAR VOAR
PELO PENHASCO!

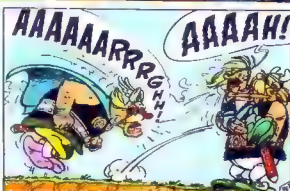
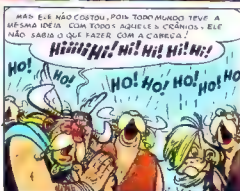
VOCÊ NÃO
PREFERE QUE
EU ANDE DE
JOELHOS?

OLHA AI, VOCÊ VOA
UM POUQUINHO POR AI, "A
ESQUERDA", DEPOIS DÁ
UMA GINHADA PRA LA
E...

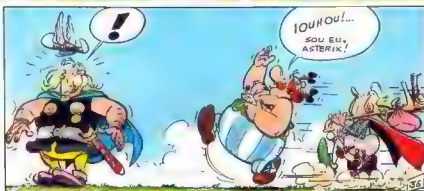
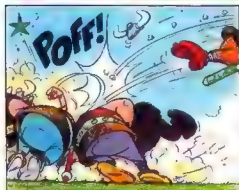
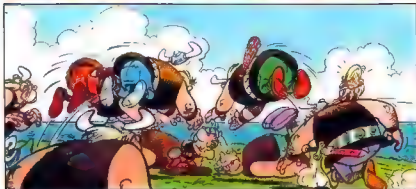
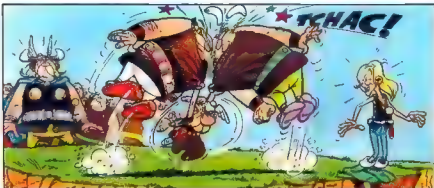
NÃO SE PREOCUPE
COM O ITINERÁRIO, ELE
SE DÁ BEM EM QUALQUER
ROTA!

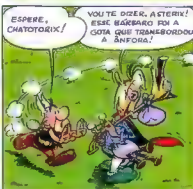
CORAGEM,
ENCICADY! MOSTRE
AOS NORMANDOS
COMO VOA UM
GAU-LÊS!

ACHO BOM
VOCÊ PARAR
DE BRINCA-
DEIRAS!













MEDO? TENHO MEDO?
NÓS TEMOS MEDO?



AÍ ESTÁ! NOSSA VIAGEM DE ESTUDOS FOI
UM SUCESSO! CONHECEMOS O MEDO!
AGORA OS NORMANDOS CONHECEM TUDO!
TUDO!



**POR ODIN E
POR THOR!**

OBRIGADO,
GAULÊS! OBRIGADO!
NEM SEI O QUE
DIZER

NÃO TENHA MEDO
DAS PALAVRAS!

UM
MOMENTO!



ONDE É QUE EU ENTRO NESTA HISTÓRIA?
NÃO SEI DE NADA, VOU CONTINUAR
MEU RECITAL OU NÃO? NÃO
POSSO DEIXAR A PLATÉIA NA
MÃO!



NÃO VALE A PENA!
FOI UM ÊXITO!
UM TRIUNFO!
UM SUCESSO
SEM DOCEDE-
RES!

OH, SIM?



EXTRA!
SUPE-
RENO!
GENIAL!

ELE QUER DIZER
QUE FOI TUDO
BEM?

POR MI-
DA-VEL!



OH, VOCÊS SABEM QUE EU
NÃO MEREÇO, COM UM
PÚBLICO COMO ESSE, TÃO
SELETO, QUALQUER UM SE
DA BEM!

SE EU TIVESSE UM
PEDAÇO DE MARMORE
PEDRIA UM
AUTOGRAFO
SEU!

SIM?

NÃO, NINGUÉM
TE CHAMOU
AUTOGRAFO!



E VOCÊ, OBELIX,
QUE ACHOU?



QUE?



COMO EXPRESSAR MEU
RECONHECIMENTO, GAULÊS?

BEM, NORMANDO, VOLTE
COM SEUS HOMENS PARA
O NAVIO E QUE A GENTE
SÓ SE REVEJA DAQUI NÁ
ALGUNS SÉCULOS!



ENTENDI... ESTOU LOUCO
PRA VOLTAR E DAR ALGUMAS
CONFERÊNCIAS SOBRE O MEDO
MAS ANTES QUERO FAZER
ALGO POR VOCÊS... ASSIM
FICAREMOS QUINTES..



PARA AGRADECER, SEGUNDO A TRADIÇÃO NORMANDA, VAMOS OFERECER UM GRANDE BANQUETE...

NÃO SE PREOCUPE; A PARTIDA DE VOCÊS JÁ É SUCICIENTE PARA E COMER UM POLCO

VAMOS MASSACRAR VOC E MANDA-LOS AO BANQUETE DE ODIN! VOCÊS GOSTARÃO! LÁ SERVEM O FINO DA COZINHA NORMANDA...

A NATA! O MELHOR!

AH, ISSO JÁ CHEGA! AINDA NÃO ACABARAM COM ISSO? BASTA! BASTA E BASTA!

VOU EXPLICAR SÓ MAIS UMA VEZ! NÃO EXPLICO MAIS! PEGUEM O NAVIO E VÃO EMBORA! FLUCTUAT! ENTENDEU?

EU, EH! CREIO QUE NOSSO AMIGO FICOU CORAJOSO!

NÃO, SEM PIADAS! ASSIM A GENTE NÃO ACABA COM ISSO!

ELES OUSARAM RECUSAR UMA OFERTA NORMANDA?

ENCUCADIX TEM RAZÃO! ELES SÃO CHATOS!

o quê? CHATOS!

CLARO QUE ELE É CHATO, QUE É ESTÚPIDO! FAÇA COMO EU E COLOQUE SALES NO OLVIDO QUANDO ELE CANTAR!

SUSPIRO!

AO ATAQUE, NORMANDOS!

EU ME PERGUNTO SE NÃO ENTUSIASMEI DEMAIS A PLATEIA!

VENHAM! VENHAM! TOPO QUALQUER PARADA!

VAMOS LUTAR? DE VERDADE? MAS POR QUÊ?

EXPLICO DEPOIS, PORQUE AGORA VAMOS BRIGAR!



OS NORMANDOS SÃO FORTES E, APÓS O BATISMO DE AR, BASTANTE RÁPIDO, ELES ALCANÇAM SEU NAVIO...



MAS, A BORDO DO DRÁKAR O AMBIENTE ESTRANHAMENTE MUDOU...



MATAF! SUBA PARA O PUNTO DE VIGIA!

É QUE...

É QUE?... É QUE TENHO

RAPO DE FICAR
SOZINHO LA EM
CIMA!



SUBA!

SIM, CHEFE!



AAAAAH!

CHEFE!



NÃO SE APROXIME
SEM FAZER
BARUHO! ASSIM
LEVO UM SUSO
DE MORRER!

SÃO OS HOMENS, CHEFE... ELES
ESTÃO PEDINDO PARA QUE
VOCÊ NÃO GRITE TANTO...
ELES FICAM COM MEDO.



CREIO QUE A NOSSA
VIAGEM DE ESTUDOS
TEVE ÊXITO DE MAIS...

SCRITCH!
SCRITCH!



MAS PELO MENOS
APRENDEMOS A VOAR...



MATAF! VOA
UM POUCO!

SIM, CHEFE!



SPATCH!



VOCÊ... VOCÊ
ACREDITA QUE
DEU PANE
NELE?

TALVEZ SIM, TALVEZ
SIM... EM TODO
CASO, DEVEMOS
FICAR ALERTAS!



NOSROS AMIGOS RETORNAM À ALDEIA ONDE SÃO RECEBIDOS COMO TRIUNFADORES...

EU SABIA QUE PODIA CONTAR COM VOCÊ, ASTÉRIX!

PODEM VIRE! ENFREI-LO QUALQUER UM!



SIM, ABRACU-
CIX, NOSSO CHEFE!
SEU SOBRIQUINHO SE
TRANSFORMOU NUM
VERDADEIRO E
CORAJOSO GAULES!



OBELIX
ENCHUGOU-SE
DA EDUCAÇÃO
DE ENCUADIX...



VOU TE ENSINAR
A CAÇAR...
CONSEGUIREMOS
PELOS COELHOS,
DEPOIS AS PATRULHAS
ROMANAS E,
FINALMENTE OS
JAVALIS!



NOSRO BARDO, COMO TODO ASTRO, NÃO
MÉIA DE FALAR EM SEUS ÊXITOS...

VOCÊ DEVIA TÊ-LOS
VISTO! ELES
LUTAVAM! CORRIAM
PARA MIM!
DEURAVAM!



VOCÊ DEVIA IR PARA
LONGE... PARA A
LUTÉCIA E OUTROS
LUGARES BARBARIOS!



PÂNORAMIX, NOSSO DRUIDA,
VOCÊ ACREDITA QUE FOI
UMA BOA IDÉIA FAZER
COM QUE OS NORMANDOS
CONHECESEM
O MEDO?



MAS É
CLARO!
ASTÉRIX!



É CONHECENDO O MEDO
QUE FICAMOS CORAJOSOS.
A VERDADEIRA CORAGEM É
SABER DOMINAR O MEDO!



COM EFEITO, OS NORMANDOS SOUBERAM COMBATER O
MEDO, CONTINUARAM BRAVOS E SEUS LUGARES ESTÃO
SEMPRE RESERVADOS NO BANQUETE DE DON...



MAS EU
SIMPLEMENTE
PERGUNTEI SE
A ROTA ERA
BOA!!!

E ELES NOS
DE'AM UMA
'ESPSTA
NORMANDA!

AS FÉRIAS NA VIVIFICANTE
ARMÓRICA, TERMINARAM;
CHEGOU O MOMENTO DE
ENCUCADIX RETORNAR À LUTÉCIA
UM GRANDE BANQUETE DE
DESPEDIDA FOI-LHE OFERECIDO,
BANQUETE DO QUAL CHATOTORIX
PARTICIPA. PORQUE, APINAL, É
GRAÇAS AO NOSSO BARDO
QUE TUDO TERMINA BEM.
OH, SIM!





SINTO-ME TÃO
FRAQUINHO,
PANORAMIX!...

NÃO, OBELIX, VOCÊ
NÃO PODE TOMAR A
POÇÃO MÁGICA! JÁ
DISSE MAIS DE MIL VE-
ZES QUE VOCÊ CAIU
DENTRO DELA QUANDO
ERA BEBÊ.

TÍTULOS PUBLICADOS:

1. ASTERIX O GAULÊS
2. ASTERIX E CLEÓPATRA
3. ASTERIX E O COMBATE DOS CHEFES
4. ASTERIX ENTRE OS BRETÕES
5. ASTERIX NOS JOGOS OLÍMPICOS
6. ASTERIX E O CALDEIRÃO
7. ASTERIX NA HISPÂNIA
8. ASTERIX E A CIZÂNIA
9. ASTERIX ENTRE OS HELVÉTICOS
10. ASTERIX EM UMA VOLTA PELA GÁLIA
11. ASTERIX E O ESCUDO ARVERNO
12. ASTERIX GLADIADOR
13. ASTERIX E A FOICE DE OURO
14. ASTERIX E OS NORMANDOS
15. ASTERIX E OS GODO
16. ASTERIX E O DOMÍNIO DOS DEUSES
17. ASTERIX LEGIONÁRIO.

